



Faculté des Lettres, des Sciences Humaines, des Arts, et des Sciences de l'Éducation

Luxemburgisch auf *Facebook*:
Sprachideologien auf Gruppenseiten

Luxemburg heute



Statec (2009)

- Größe: 2,586 km²
- Bevölkerung: 493,500
- In Luxemburg lebende Ausländer: 42.6% (hauptsächlich aus EU-Mitgliedstaaten)
- Arbeitskraft: 40% Grenzgänger
- Anerkannte Sprachen: Luxemburgisch, Deutsch und Französisch

1984: « Loi sur le régime des langues »

- Luxemburgisch: Nationalsprache
- Französisch, Deutsch und Luxemburgisch: administrative Sprachen
- Französisch: Justizsprache

1912: Luxemburgisch wird als Schulfach eingeführt

Loi du 10 août 1912, concernant l'organisation de l'enseignement primaire.

Art. 23. L'enseignement primaire comprend nécessairement: l'instruction religieuse et morale; la langue allemande; la langue française; l'arithmétique; les éléments usuels des sciences physiques et naturelles; les éléments de l'histoire nationale et le luxembourgeois; les éléments de la géographie; le dessin; le chant; la gymnastique et les jeux scolaires; pour les filles, les travaux à l'aiguille et des notions d'économie domestique.

Le conseil communal peut, sous l'approbation du Gouvernement, introduire dans ce programme d'autres matières d'enseignement, eu égard surtout aux besoins locaux.

Gesetz vom 10. August 1912, die Organisation des Primärunterrichtes betreffend.

Art. 23. Die obligatorischen Lehrgegenstände des Primärunterrichtes sind: Religion und Moral; deutsche Sprache; französische Sprache; Rechnen; die Anfangsgründe der Naturwissenschaften; die Anfangsgründe der Landesgeschichte und Luxemburgisch; die Anfangsgründe der Geographie; Zeichnen; Gesang; Turnen und Schuls Spiele; außerdem für die Mädchenschulen: Handarbeiten, sowie die Anfangsgründe der Haushaltungskunde.

Mit Genehmigung der Regierung kann der Gemeinderat, unter besonderer Berücksichtigung der örtlichen Bedürfnisse, noch andere Lehrfächer in dieses Programm aufnehmen.

Art. 23: die Pflichtfächer die in der Grundschule unterrichtet werden sollen sind: [...] eine Einführung in die Geschichte des Landes und Luxemburgisch [...]

Luxemburgisch in den neuen Medien

Professor Peter Gilles in einem Interview mit der Tageszeitung *Luxemburger Wort*

<http://www.wort.lu/wort/web/letzebuerg/artikel/07502/unesco-sprachenbericht-vieles-stimmt-einfach-nicht.php> (zuletzt angesehen 13/08/2009)

“Die ganze große Chance bieten aber die neuen Medien und das Internet: Beim Verfassen von SMS, beim Schreiben von Emails, bei Einträgen im Facebook benutzen Luxemburger sozusagen nur noch das Luxemburgische - hier herrscht die Einsprachigkeit.”



Chamber-Commissioun Finanzen: Diskussioun ëm d'Spuerpolitik

Chamber-Commissioun Finanzen: D'Zil ass kloer, mä de Wee dohinner awer net. Et geet ëm d'Staatsfinanzen, déi bis 2014 am Equiliber solle sinn.

Lokales/Remerschen: 1 schwéier Blesséierten bei Accident

Tripartite kënn fir déi zweet vu 5 Ronne beieeneen

HIV: Zu Lëtzebuerg goufen et 2009 64 Nei-Infektiounen

Gericht: 16 Joer Prisong wéinst versichertem Doudschlag

ACA: 10.000 Schiet zu Lëtzebuerg wéint dem Stuern Xynthia

Chamber-Commissioun Finanzen: Diskussioun ëm d'Spuerpolitik

Appel vun Enovos-Creos: Greenpeace wëll Cegedel-Etude gesinn

News » National | International | Europa | L'actu en français | Panorama | Wëssenschaft

Eis Highlights

RTL-App: Gewannt en iPhone! »



Dir hutt flott Fotoen? »

foto op RTL.lu
concours

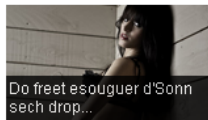
EDITIONS SCHORTGEN **Révue**

Tickets »



Tickete fir Concerten am Wäert vu bal 1500€!

Uncovered: Eduarta »



Do freet esouguer d'Sonn sech drop...

Schnéi, Reen, Sonn? »



Wéi gëtt d'Wieder, haut an déi nächst Deeg?

K's Choice »



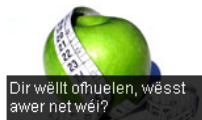
Concert ausverkauft?! Vlächicht net fir lech...

Film vun der Woch »



Trouble No More vum Andy Bausch.

Mäi Régime »



Dir wëllt ofmaelen, wéist awer net wéi?

WDEK: Voting! »



Lëntgen - FC RTL 2:4 »



100 Stonnen Challenge »



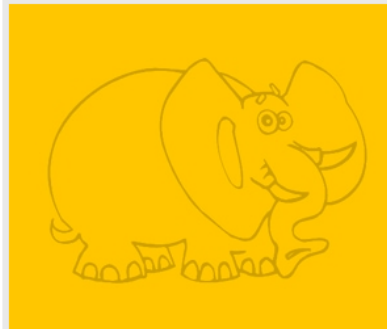
Am Fokus



Kannerklinik »
Fotogalerie: De René Scho war op der Porte ouverte!



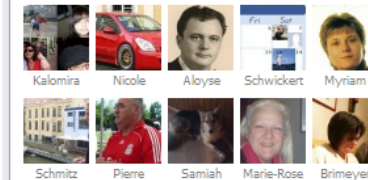
F1-Dossier »
News, Piloten, Strecken, Klassementer an Tippspill!



facebook

RTL Lëtzebuerg on Facebook
Become a Fan

RTL Lëtzebuerg has 430 fans



RTL Lëtzebuerg on Facebook



APPetit op eis APP? **RTL.lu um iPhone!**

Informéiert lech hei!

RTL IPAPER

printemps musical
Festival de Luxembourg
Saturday 17-4-2010
Centre Culturel de la Gare de Neudorf (18h30)

CINÉ CONCERT KOYAANISQATSÍ BKK PROJECT
A dialogue between video, electronic and rock music.
September 17th 2009

Découvrez les concerts
PRINTEMPS MUSICAL
Catalogues et pubs digitales

Facebook op Lëtzebuerg

The screenshot shows the Facebook interface for a page named 'Facebook op Letzebuerg!'. The page is categorized as 'Common Interest - Languages'. The description is written in Luxembourgish: 'Näterlech ass Facebook op all fuerzsprouch... mee op letzebuergesch? Nee wisou?! -.- Also wann een wees wei an wou een iwwersetzt... dann maacht et , oder soot mär bescheid ;-)' and 'Mir wölle bleiwen waat mär sin!'. The privacy type is 'Open: All content is public.' The 'Information' section on the left repeats this information. A red arrow points from the text on the right to the 'Name' field in the 'Basic Info' section.

“Natürlich gibts Facebook in jeder Pupssprache...aber auf Luxemburgisch? Nein warum?! =.=

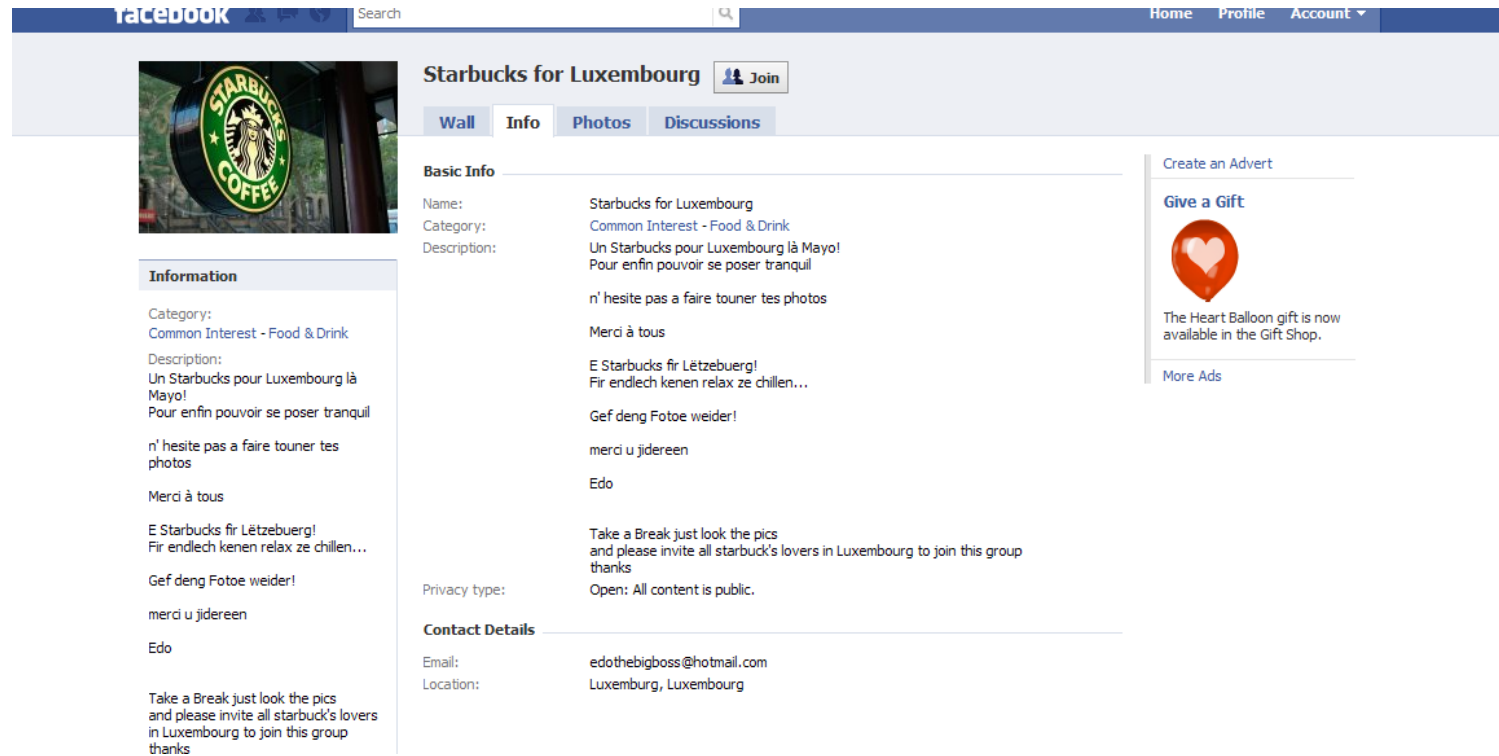
Also wenn jemand hier weiß wie und wo man übersetzt...tu es; oder gib mir Bescheid.

Wir wollen bleiben was wir sind.”

Resultate für die Gruppenseiten

- Lëtzebuerg – 352 Gruppen
- Letzebuerg – 500 Gruppen
- Lëtzebuergesch – 69 Gruppen
- Letzebuergesch – 35 Gruppen
- Letzeboiesch – 6 Gruppen

Beispiel Kategorie A



The screenshot shows a Facebook group page for "Starbucks for Luxembourg". The page layout includes a top navigation bar with "facebook", a search bar, and links for "Home", "Profile", and "Account". Below the navigation bar is a header section with the group name "Starbucks for Luxembourg" and a "Join" button. The main content area is divided into three columns: "Information", "Basic Info", and "Contact Details".

Information

Category:
Common Interest - Food & Drink

Description:
Un Starbucks pour Luxembourg là Mayo!
Pour enfin pouvoir se poser tranquil

n'hesite pas a faire touner tes photos

Merci à tous

E Starbucks fir Lëtzebuerg!
Fir endlech kenen relax ze chillen...

Gef deng Fotoe weider!

merci u jidereen

Edo

Take a Break just look the pics
and please invite all starbuck's lovers
in Luxembourg to join this group
thanks

Basic Info

Name: Starbucks for Luxembourg

Category: Common Interest - Food & Drink

Description: Un Starbucks pour Luxembourg là Mayo!
Pour enfin pouvoir se poser tranquil

n'hesite pas a faire touner tes photos

Merci à tous

E Starbucks fir Lëtzebuerg!
Fir endlech kenen relax ze chillen...

Gef deng Fotoe weider!

merci u jidereen

Edo

Take a Break just look the pics
and please invite all starbuck's lovers
in Luxembourg to join this group
thanks

Privacy type: Open: All content is public.

Contact Details

Email: edothebigboss@hotmail.com

Location: Luxembourg, Luxembourg

Give a Gift

The Heart Balloon gift is now available in the Gift Shop.

More Ads

Beispiele Kategorien B und C

The screenshot shows a Facebook page for a common interest group. The page title is "EN FRANCAIS!!!! - Nee, Monsieur/Madame... op LËTZEBUERGESCH w.e.g.!!!!". The category is "Common Interest - Languages". The description is in Luxembourgish, discussing the use of French in Luxembourg. The page has tabs for "Wall", "Info", and "Discussions". A blue arrow points from the text "Kategorie B" to the "Info" tab.

Kategorie B

The screenshot shows a Facebook group page for "Lëtzebuerg fir Jidereen". The group is categorized as "Common Interest - Languages". The description is in Luxembourgish, discussing the importance of French in Luxembourg. The group has 23 members. A blue arrow points from the text "Kategorie C" to the "Members" section.

Kategorie C

Beispiel Kategorie D

The screenshot shows a Facebook group page. The title of the group is "mir sinn houfreg, Lëtzebuerger ze sinn, mä mir si keng Rassisten !!", which is highlighted with a red rectangular box. The group's cover photo is the flag of Luxembourg, featuring a red lion on a blue and white striped background. The page includes a "Basic Info" section with the name, type, and description of the group. The description is written in Luxembourgish and discusses the group's purpose and rules. The right sidebar shows the group type as "Open Group" and lists officers and admins.

Wie sind stolz darauf, Luxemburger zu sein, aber wir sind keine Rassisten

Korpus der 22 Facebook Gruppen

Nummer	Name der Gruppe	Anzahl der Mitglieder
1	Lëtzebuenger sinn och keng Preisen	3
2	Keen franséisch schwätzen wëllen, awer keen lëtzebuergesch schraiwen kënnen	15
3	Studien an Schoul op Letzebuergesch	52
4	NPL – Lëtzebuerg, den Lëtzebuenger	150
5	Ech well mat menger Bouneschlupp letzebuergesch Schwätzen!	168
6	Ech schwätzen just nach Franséich mat rietspopulistegen Lëtzebuenger!	274
7	Lëtzebuergesch: Een MUSS fir all Doc an Infirmière an der Kannerklinik!!	329
8	Lëtzebuerg ass lëtzebuergesch, weist datt Ierch eis Identitéit net eegal as	360
9	Rett eis Lëtzebuenger Sprooch!!!	465
10	STOP Rassismus zu Lëtzebuerg! HALTE au racisme au Luxembourg!	511
11	Ech schwätze just na Swahili an de Geschäfte!	511
12	mir sinn houfreg, Lëtzebuenger ze sinn, mä mir si keng Rassisten !!	614
13	Fir dass d'Ausländer an Frontalieren sech un Letzebuerg unpassen sollen!!	888
14	Mir Wëlle Bleiwen Wat Mir Sin	1259
15	Nee zu rietspopulistesch Gruppen!	1477
16	Lëtzebuergesch soll een haaptfach an der Schoul gin !!!	2110
17	Et soll Letzeboiech an Letzebuerg geschwaat ginn	3458
18	Ech schwätzen just nach lëtzebuergesch an de Geschäfte	3571
19	EN FRANCAIS!!!! - Nee, Monsieur/Madame... op LËTZEBUERGESCH w.e.g.!!!!	3855
20	Et muss Letzebuergesch an Letzebuerg geschwaat gin!!!	3890
21	Letzebuergesch as keen Franséisch!	3977
22	yes!!!... luxembourgish is a language!!!!	5040

Sprachideologien: Sollgebrauch von Sprache

„Tief verwurzelte, nicht in Frage gestellte Meinungen über wie die Welt in Bezug Auf Sprache ist, sein soll, und sein muss.“
(Wolfram und Schilling-Estes (2006: 9))

Kategorie B (Gruppen mit oft nationalistischer Tendenz):

- “NPL – Lëtzebuerg, den Lëtzebuerger” (National Partei Luxembourg – Luxemburg den Luxemburgern)
- “EN FRANCAIS!!!! - Nee, Monsieur/Madame... op LËTZEBUERGESCH w.e.g.!!!!” (AUF FRANZÖSISCH!!!! – Nein, Herr/Frau...bitte auf LUXEMBURGISCH!!!)
- “Fir dass d'Ausländer an Frontalieren sech un Letzebuerg unpassen sollen!!” (Dafür dass Ausländer und Grenzgänger sich an Luxemburg anpassen sollen!!)

Gebrauch von Modalverben

- Fir dass d'Ausländer an Frontalieren sech un Letzebuerg unpassen **sollen**!!

Ausländer und Grenzgänger sollen sich an Luxemburg anpassen

- Et **soll** Letzeboiech an Letzebuerg geschwaat ginn

Es soll Luxemburgisch in Luxemburg gesprochen werden

- Lëtzebuergesch **soll** en Haptfach an der Schoul gin

Luxemburgisch soll ein Hauptfach in der Schule werden.

- Lëtzebuergesch: Een **MUSS** fir all Doc an Infirmière an der Kannerklinik!!

Luxemburgisch: Ein MUSS für jeden Arzt und jeden Krankenpfleger im Kinderkrankenhaus!!

- Et **muss** Letzebuergesch an Letzebuerg geschwaat gin!!!!

Es muss Luxemburgisch in Luxemburg gesprochen werden!!!!

"wir" gegen "ihr" Diskurs

Ich habe die Schnauze voll zu erleben, wie sich diese Nation Gedanken darüber macht, ob **wir** irgendein Individuum oder **seine** Kultur beleidigen könnten. Als Luxemburger haben wir **unsere** eigene Kultur, **unsere** eigene Sprache, **unsere** eigene Gesellschaftsordnung und **unseren** eigenen Lebensstil. Diese Kultur hat sich während Jahrhunderten entwickelt. **Wir** sprechen Luxemburgisch und nicht Portugiesisch, Französisch, Arabisch, Jugoslawisch, Kapverdianisch oder sonst eine andere Sprache. Wenn **ihr** also Teil **unserer** Gesellschaft werden wollt, dann lernt gefälligst **unsere** Sprache! [...] **Wir** sind zufrieden hier mit **unserer** Kultur und haben nicht den geringsten Wunsch **uns** groß zu ändern und es ist **uns** auch egal was für Sachen da abgelaufen sind, wo **ihr** herkommt. Dies ist **unser** Staat, **unser** Land, **unsere** Lebensart.

"Ablehnung des Französischen" Diskurs

Gruppe 20: Ed kann dach net sinn, dass wann een an een geschäft gehd, dass een do emmer franseich schwetzen muss.. oder wann een op der stross iergenteen eppes freet.

Gruppe 13: Fir dass d'Ausländer an Frontalieren sech un Letzebuerg unpassen sollen!!

Hud dir es net saat beim Bäcker Franseich ze schwetzen oder am Cactus op Portugiesech ungeschwaat ze gin? Ierch un d'Ausländer unzepassen dei sech net intégreieren wellen? [...]

"Sprachpurismus" Diskurs

- **Gruppe 2: Keen franséisch schwätzen wëllen, awer keen lëtzebuergesch schraiwen kënnen**

Ech sin net immens frou mat Leit, déi keen franséisch schwätze wëllen, mä selwer keen lëtzebuergesch schreibe kënnen (mäint as och net perfekt, mä emgedréinterweis hun ech keng Francophonophobie)...

- **Gruppe 21: Letzebuergesch as keen Franséisch!**

Leider as dat wat vill Leit haut ener Letzebuergesch verstin méi Franséisch wéi eppes Anescht. Och wann vill Leit et net wellen unerkennen.. Letzebuergesch as en däitschen Dialekt, an zwar en musel-fränkeschen. An wat hun Wieder déi aus enger romanescher Sprooch kommen (Franséisch) an enger Germanescher Sprooch (Däitsch, repsektiv Letzebuergesch) verluer? [...]

An wann mir sou dichteg continuéiere, emer wellen distinguéiert ze parléieren, dann wärt eise letzebuergeschen language eng kéier carément net méi existéieren..

Kategorie C

- Sarkastische Kopien anderer Gruppen
- Beispiele:
 - Gruppe 11: “Ech schwätze just na Swahili an de Geschäfte!”
Ich sprech nur noch Swahili in den Geschäften!
 - Gruppe 5 “Ech well mat menger Bouneschlupp letzebuergesch Schwätzen!”
Ich will mit meiner Bohnensuppe nur noch Luxemburgisch sprechen!
- Reaktion auf und Kritik an rassistischen und nationalistischen Gruppen
- Beispiele
 - Gruppe 6 “Ech schwätzen just nach Franséich mat rietspopulistegen Letzebuerger!”
Ich spreche nur noch Französisch mit rechtspopulistischen Luxemburgern!
 - Gruppe 15 “Nee zu rietspopulisteschen Gruppen!”
Nein zu rechtspopulistischen Gruppen!

Kategorie D

- Artikulieren Sorge über die Sprachensituation in Luxemburg
- Nicht rassistisch
- Nicht fremdenfeindlich
- Beispiel: Gruppe 12: mir sinn houfreg, Lëtzebuerger ze sinn, mä mir si keng Rassisten !!

Wir sind stolz darauf Luxemburger zu sein, aber wir sind keine Rassisten!!

Villmools Merci!
Vielen Dank!